

06-4303-20/2013.

J E G Y Z Ő K Ö N Y V

**Készült:** Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatának 2013. november 13. napján 14.00 órai kezdettel tartott testületi üléséről Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatalának Jegyzői Kabinet tárgyalójában.

**Jelen vannak:**

- Bárcziné Sowa Halina Dorota elnök, Fekete Dénes Gyula elnökhelyettes, Barkó Tamás Imre testületi tag,
- Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzat részéről: Párkányiné dr. Kuremszki Judit főosztályvezető-helyettes, Bodnár Tibor és Sipos Melinda önkormányzati referens, Nagy Péter költségvetési referens.

**Távol maradt:** Szedmákné Reksa Mariola testületi tag

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Köszönti a megjelenteket. Megállapítja, hogy a Testület 3 képviselője megjelent, a testületi ülés határozatképes, amit megnyit. Kéri, hogy szavazzanak a jegyzőkönyvvezető, valamint a jegyzőkönyv hitelesítő személyéről. Jegyzőkönyvvezetőnek Sipos Melindát, jegyzőkönyv hitelesítőnek Fekete Dénest javasolja.

**A Testület a javaslatot 3 igen szavazattal elfogadja és megbízza Sipos Melindát a jegyzőkönyv vezetésével, Fekete Dénest a jegyzőkönyv-hitelesítői feladat ellátásával.**

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Ismerteti a kiküldött meghívóban szereplő, tárgyalásra javasolt napirendi pontokat. Megkérdezi a képviselő-testület tagjait, hogy a napirenddel kapcsolatosan van-e javaslatuk, észrevételük. Megállapítja, hogy nincs, így szavazásra teszi fel a kérdést a javasolt napirend vonatkozásában.

**A Testület a napirendet 3 igen szavazattal elfogadja.**

**Napirendi pontok:**

**1. Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-2/2013. (II.25.) határozatával elfogadott 2013. évi költségvetésének módosítására**

Előterjesztő: Elnök

**2. Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat költségvetésének 2013. I-III. negyedéves teljesítéséről szóló tájékoztató tudomásul vételére**

Előterjesztő: Elnök

**3. Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat 2014. évi költségvetésének koncepciójára**

Előterjesztő: Elnök

**4. Egyebek**

Előterjesztő: Elnök

I. napirendi pont: **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-2/2013. (II.25.) határozatával elfogadott 2013. évi költségvetésének módosítására**

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Tájékoztatja a testület tagjait, hogy a nemzetiségi önkormányzat az év elején elfogadta az éves költségvetését. Év közben változtak a bevételi és kiadási összegek, és így a jogszabályi előírás alapján negyedévente aktualizálni kell a költségvetésüket.

**Nagy Péter:** Az eredetileg elfogadott költségvetés idáig kétszer került módosításra, a zárszámadás és a féléves előirányzat módosítása alkalmával. Az I. félévi előirányzat módosítás óta ami történt, azt tartalmazza az előterjesztés. A nemzetiségi önkormányzat feladatalapú támogatást 218 ezer forint összegben kapott, ezt szükséges volt átvezetni a költségvetésen.

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** A bevételi összeg – amely állami támogatásokból, Miskolc Város Önkormányzatának támogatásából áll – nőtt, ez lesz a 2013. évi végleges bevételük, mert többel már nem számolnak az évben. Az előterjesztés korábban, a szokott módon kiküldésre került, a képviselők megismerhették annak tartalmát.

**Fekete Dénes:** Az előterjesztésből jól kiolvasható, érthető, hogyan alakultak a bevételeik és kiadásaik. Tehát nincs ezzel kapcsolatban kérdése.

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Megállapítja, hogy nincs kérdés, észrevétel a költségvetés módosításával kapcsolatosan, így szavazásra teszi fel az előterjesztés szerinti határozati javaslatot.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadja a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-9/2013.(XI.13.) határozata:**

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata a „**Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-2/2013. (II.25.) határozatával elfogadott 2013. évi költségvetésének módosítására (III. negyedévi előirányzat módosítás)**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

**A határozat tárgya: Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-2/2013. (II.25.) határozatával elfogadott 2013. évi költségvetésének módosítása (III. negyedévi előirányzat módosítás)**

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete az L-2/2013. (II.25.) határozatát az alábbiak szerint módosítja:

1. A határozat bevezető része helyébe a következő szövegrész lép:

„A Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat (továbbiakban: Nemzetiségi Önkormányzat) az államháztartásról szóló 2011. évi. CXCV. törvény 26. § (1) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján, és a Nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 78. § (3) bekezdés alapján a 2013. évi pénzügyi tervéről (költségvetéséről) az alábbi határozatot hozza:”

2. A határozat 2. (1) pontja az alábbiak szerint módosul:

**„2. A módosított költségvetés bevételei és kiadásai**

(1) A Nemzetiségi Önkormányzat képviselő-testülete a 2013. évi módosított költségvetését

<b>1.100 E Ft</b>	<b>Költségvetési bevétellel</b>
<b>1.586 E Ft</b>	<b>Költségvetési kiadással</b>
<b>486 E Ft</b>	<b>Költségvetési egyenleggel</b>
<b>486 E Ft</b>	<b>-ebből működési</b>
<b>- E Ft</b>	<b>felhalmozási</b>

állapítja meg. A képviselő-testület a működési hiányt belső forrás bevonásával, előző évi pénzmaradvány igénybevételeivel 486 eFt összegben finanszírozza.”

3. A határozat mellékletei az alábbiak szerint módosulnak:

A határozat Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat 2013. évi költségvetésének pénzügyi mérlege elnevezésű 1. melléklete helyébe e határozatnak a Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat 2013. évi költségvetésének pénzügyi mérlege elnevezésű 1. melléklete lép.

A határozat I. Működési célú bevételek és kiadások mérlege (Nemzetiségi önkormányzati szinten) elnevezésű 2/1. melléklete helyébe e határozatnak a 2. Működési célú bevételek és kiadások mérlege (Nemzetiségi önkormányzati szinten) elnevezésű 2. melléklete lép.

A határozat Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat 2013. évi költségvetésének részletezése elnevezésű 3. melléklete helyébe e határozatnak Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat 2013. évi költségvetésének részletezése elnevezésű 3. melléklete lép.

A határozat Előirányzat felhasználási terv 2013. évre elnevezésű 4. melléklete helyébe e határozatnak Előirányzat felhasználási terv 2013. évre elnevezésű 4. melléklete lép.

4. A határozat 1-6 §.-ának jelölése 1-6. pontra változik.

5. A határozat módosítással nem érintett pontjai változatlanul hatályosak.

6. A költségvetési határozat 2013. november 14. napján lép hatályba.

**Felelős:** Elnök

**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály

**Határidő:** azonnal

## 1. melléklet a L-9/2013.(XI.13.) számú határozathoz

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat  
2013. ÉVI KÖLTSÉGVETÉSÉNEK PÉNZÜGYI MÉRLEGE

## BEVÉTELEK

Ezer forintban !

Sor-szám	Bevételi jogcím	2013. évi előirányzat	2013. évi módosított előirányzat
1	2	3	4
1.	I. Önkormányzat működési bevételei		
2.	II. Támogatások, kiegészítések (2.1+...+2.3)		
2.1.	Ált. működéshez és ágazati feladathoz kapcsolódó támogatások		
2.2.	Helyi önkormányzati támogatás		
2.3.	Egyéb támogatás		
3.	III. Átvett pénzeszközök államháztartáson belülről (3.1.+3.2.)	822	1 100
3.1.	Működési támogatás államháztartáson belülről	822	1 100
3.2.	Felhalmozási támogatás államháztartáson belülről		
4.	IV. Átvett pénzeszközök államháztartáson kívülről (4.1.+4.2.)		
4.1.	Működési célú pénzeszközök átvétele államháztartáson kívülről		
4.2.	Felhalmozási célú pénzeszközök átvétele államháztartáson kívülről		
5.	V. Felhalmozási célú bevételek (5.1+...+5.3.)		
5.1.	Tárgyi eszközök, immateriális javak értékesítése (vagyonhasznosítás)		
5.2.	Önkormányzatot megillető vagyoni értékű jog értékesítése, hasznosítása		
5.3.	Pénzügyi befektetésekből származó bevétel		
6.	VI. Költsön visszatérülése		
7.	<b>KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN: (1+2+3+4+5+6)</b>	<b>822</b>	<b>1 100</b>
8.	VII. Finanszírozási bevételek (8.1.+8.3.)		486
8.1.	Működési célú finanszírozási bevételek		486
8.2.	- ebből: költségvetési, vállalkozási maradvány igénybevétele		486
8.3.	Felhalmozási célú finanszírozási bevételek		
8.4.	- ebből: költségvetési, vállalkozási maradvány igénybevétele		
9.	VIII. Függető, átfutó, kiegyenlítő bevételek		
10.	<b>BEVÉTELEK ÖSSZESEN (7+8+9)</b>	<b>822</b>	<b>1 586</b>

## KIADÁSOK

Sor-szám	Kiadási jogcímek	2013. évi előirányzat	2013. évi módosított előirányzat
1	2	3	4
1.	I. Működési költségvetés kiadásai (1.1+...+1.5.)	822	1 586
1.1.	Személyi juttatások	122	172
1.2.	Munkaadókat terhelő járulékok és szociális hozzájárulási adó		10
1.3.	Dologi kiadások	700	1 404
1.4.	Ellátottak pénzbeli juttatásai		
1.5.	Egyéb működési célú kiadások		
2.	II. Felhalmozási költségvetés kiadásai (2.1+2.2.+2.3.)		
2.1.	Beruházások		
2.2.	Felújítások		
2.3.	Egyéb felhalmozási kiadások		
3.	III. Tartalékok (3.1.+3.2.)		
3.1.	Általános tartalék		
3.2.	Céltartalék		
4.	IV. Költsön nyújtása		
5.	V. Költségvetési szervek finanszírozása		
6.	<b>KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN: (1+2+3+4+5)</b>	<b>822</b>	<b>1 586</b>
7.	VI. Finanszírozási kiadások (7.1.+7.2.)		
7.1.	Működési célú finanszírozási kiadások		
7.2.	Felhalmozási célú finanszírozási kiadások		
8.	VII. Függető, átfutó, kiegyenlítő kiadások		
9.	<b>KIADÁSOK ÖSSZESEN: (6+7+8)</b>	<b>822</b>	<b>1 586</b>

## 2. melléklet a L-9/2013.(XI.13.) számú határozathoz

### I. Működési célú bevételek és kiadások mérlege (Nemzetiségi önkormányzati szinten)

*Ezer forintban!*

Sor- szám	Bevételek			Kiadások		
	Megnevezés	2013. évi előirányzat	2013. évi módosított előirányzat	Megnevezés	2013. évi előirányzat	2013. évi módosított előirányzat
1	2	3	4	5	6	7
1.	Intézményi működési bevételek			Személyi juttatások	122	172
2.	Támogatások, kiegészítések (működési célú)			Munkaadókat terhelő járulékok és szociális hozzájárulási adó		10
3.	Átvett pénzeszközök államháztartáson belülről	822	1 100	Dologi kiadások	700	1 404
4.	Átvett pénzeszközök államháztartáson kívülről			Ellátottak pénzbeli juttatásai		
5.	Költségen visszatérítés (működési célú)			Egyéb működési célú kiadások		
6.	Egyéb bevételek			Tartalékok		
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.	<b>Költségvetési bevételek összesen: (1+...+12)</b>	<b>822</b>	<b>1 100</b>	<b>Költségvetési kiadások összesen: (1+...+12)</b>	<b>822</b>	<b>1 586</b>
14.	Költségvetési maradvány igénybevétele		486	Működési célú finanszírozási kiadások		
15.	Vállalkozási maradvány igénybevétele					
16.						
17.						
18.						
19.						
20.						
21.						
22.	<b>Működési célú finanszírozási bevételek összesen: (14+...+21)</b>		<b>486</b>	<b>Működési célú finanszírozási kiadások összesen: (14+...+21)</b>		
23.	<b>Költségvetési és finanszírozási bevételek összesen (13+22)</b>	<b>822</b>	<b>1 586</b>	<b>Költségvetési és finanszírozási kiadások összesen (13+22)</b>	<b>822</b>	<b>1 586</b>
24.	Függő, átfutó, kiegyenlítő bevételek			Függő, átfutó, kiegyenlítő kiadások		
25.	<b>BEVÉTELEK ÖSSZESEN (23+24)</b>	<b>822</b>	<b>1 586</b>	<b>KIADÁSOK ÖSSZESEN (23+24)</b>	<b>822</b>	<b>1 586</b>
26.	Költségvetési hiány:	----	486	Költségvetési többlet:	----	----
27.	Tervezési hiány:	----	----	Tervezési többlet:	----	----

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat**  
**2013. évi költségvetésének részletezése**

Költségvetési szerv	Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat		
Feladat megnevezése			

Ezer forintban!

Előirányzat-csoport	Kiemelt előirányzat	Előirányzat-csoport, kiemelt előirányzat megnevezése	Előirányzat	2013. évi módosított előirányzat
Száma				
1	2	3	4	5
<b>Bevételek</b>				
<b>1</b>		<b>I. Intézményi működési bevételek (1.1.+...+1.4.)</b>		
	1.1.	Ellátottak térítési díja		
	1.2.	Általános forgalmi adó-bevételek, visszatérülések		
	1.3.	Hozam- és kamatbevételek		
	1.4.	Egyéb saját bevétel		
<b>2</b>		<b>II. Támogatások, kiegészítések (2.1.+...+2.3.)</b>		
	2.1.	Ált. működéshez és ágazati feladathoz kapcsolódó támogatások		
	2.2.	Helyi önkormányzati támogatás		
	2.3.	Egyéb támogatás		
<b>3</b>		<b>III. Átvett pénzeszközök államháztartáson belülről (3.1.+3.2.)</b>	822	1 100
	3.1.	Működési támogatás államháztartáson belülről		
	3.1.1.	- állami támogatás	222	222
	3.1.2.	- Miskolc MJV Önkormányzat támogatása	600	660
	3.1.3.	- Feladatalapú támogatás		218
	3.2.	Felhalmozási támogatás államháztartáson belülről		
<b>4</b>		<b>IV. Átvett pénzeszközök államháztartáson kívülről (4.1.+4.2.)</b>		
	4.1.	Működési célú pénzeszközök átvétele államháztartáson kívülről		
	4.2.	Felhalmozási célú pénzeszközök átvétele államháztart. kívülről		
<b>5</b>		<b>V. Felhalmozási célú bevételek</b>		
<b>6</b>		<b>VI. Kölcsön visszatérítése</b>		
<b>7</b>		<b>KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN (1+2+3+4+5+6)</b>	822	1 100
<b>8</b>		<b>VII. Finanszírozási bevételek (8.1.+8.3.)</b>		486
	8.1.	Működési célú finanszírozási bevételek		486
	8.2.	- ebből: költségvetési, vállalkozási maradvány igénybevétele		486
	8.3.	Felhalmozási célú finanszírozási bevételek		
	8.4.	- ebből: költségvetési, vállalkozási maradvány igénybevétele		
<b>9</b>		<b>VIII. Független, átfutó, kiegyenlítő bevételek</b>		
<b>10</b>		<b>BEVÉTELEK ÖSSZESEN: (7+8+9)</b>	822	1 586

<b>Kiadások</b>				
I.		Kötelező feladat		0
II.		Önként vállalt feladat	822	1586
1		<b>I. Működési költségvetés kiadásai (1.1.+...+1.5.)</b>	822	1 586
	1.1.	Személyi juttatások	122	172
	1.1.1.	Utazási költség	122	122
	1.1.2.	Bérléttérítés		50
	1.2.	Munkaadókat terhelő járulékok és szociális hozzájárulási adó		10
	1.3.	Dologi kiadások	700	1 404
	1.3.1.	Irodafenntartás költsége	50	100
	1.3.2.	Kapcsolattartás az Óhazával	150	200
	1.3.3.	Hagyományápolás	100	360
	1.3.4.	Kulturális rendezvények: Mikulás, Karácsony	110	378
	1.3.5.	Derenki búcsú	40	40
	1.3.6.	Lengyel Filmbét	100	100
	1.3.7.	Március 23-i Lengyel-Magyar Barátság napja	150	216
	1.3.8.	Bérléttérítés áfa		10
	1.4.	Ellátottak pénzbeli juttatásai		
	1.5.	Egyéb működési célú kiadások		
<b>2</b>		<b>II. Felhalmozási költségvetés kiadásai (2.1.+2.2.+2.3.)</b>		
	2.1.	Beruházások		
	2.2.	Felújítások		
	2.3.	Egyéb felhalmozási kiadások		
<b>3</b>		<b>III. Tartalékok (3.1.+3.2.)</b>		
	3.1.	Általános tartalék		
	3.2.	Céltartalék		
<b>4</b>		<b>IV. Kölcsön nyújtása</b>		
<b>5</b>		<b>V. Költségvetési szervek finanszírozása</b>		
<b>6</b>		<b>KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN: (1+2+3+4+5)</b>	822	1 586
<b>7</b>		<b>VI. Finanszírozási kiadások (7.1.+7.2.)</b>		
	7.1.	Működési célú finanszírozási kiadások		
	7.2.	Felhalmozási célú finanszírozási kiadások		
<b>8</b>		<b>VII. Független, átfutó, kiegyenlítő kiadások</b>		
<b>9</b>		<b>KIADÁSOK ÖSSZESEN: (6+7+8)</b>	822	1 586
<b>Éves létszám előirányzat (fő)</b>			0	0

4. melléklet a L-9/2013.(XI.13.) számú határozathoz

Előirányzat-felhasználási terv  
2013. évre

Ezer forintban!

Sor- szám	Megnevezés	Január	Február	Március	Április	Május	Június	Július	Auguszt.	Szept.	Okt.	Nov.	Dec.	Összesen:
1.	<b>Bevételek</b>													
2.	Intézményi működési bevételek													
3.	Támogatások, hozzájárulások													
4.	Támogatásértékű bevételek		222	600			60		218					1 100
5.	Felhalmozási célú bevételek													
6.	Átvett pénzeszközök													
7.	Kölcsönök													
8.	Előző évi pénzmaradvány, vállalkozási eredmény							486						486
9.	Finanszírozási célú bevételek													
10.	<b>Bevételek összesen:</b>		222	600			60	486	218					1 586
11.	<b>Kiadások</b>													
12.	Személyi juttatások						37	6		11	39	39	40	172
13.	Munkaadókat terhelő járulékok és szociális hozzájárulási adó								4				6	10
14.	Dologi kiadások				203		6	20		5	390	390	390	1 404
15.	Ellátottak pénzbeli juttatása													
16.	Támogatások, elvonások													
17.	Támogatásértékű kiadások													
18.	Lakoságnak juttatott tám., szociális, rászorultság jellegű tám.													
19.	Tartalékok													
20.	Hitelek kamatai													
21.	Felhalmozási költségvetés kiadásai													
22.	Finanszírozási célú kiadások													
23.	<b>Kiadások összesen:</b>				203		43	26	4	16	429	429	436	1 586
24.	<b>Egyenleg</b>		222	600	-203		17	460	214	-16	-429	-429	-436	

2. napirendi pont: **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat költségvetésének 2013. I-III. negyedéves teljesítéséről szóló tájékoztató tudomásul vételére**

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Az előterjesztés ismertetéséhez pénzügyi munkatárs segítségét kéri ismételten.

**Nagy Péter:** 2013. szeptember 30-ig az előirányzathoz tartozó teljesített bevételeket és kiadásokat tartalmazza az anyag. A kiadási oldalon szereplő tételek a ténylegesen kifizetett összegeket, 292 ezer forint került szeptember végéig kifizetésre.

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Úgy véli takarékosan gazdálkodtak.

**Fekete Dénes:** Arról érdeklődik, hogy ténylegesen mekkora összeg nem került még felhasználásra.

**Nagy Péter:** 1 millió 290 ezer forint.

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Igyekeztek jól és fegyelmezetten bánni a rendelkezésükre álló összeggel.

**Barkó Tamás:** Nem érti a Derenki Búcsúval kapcsolatos helyzetet. 8 éve, minden évben ő szervezte. Soha ekkora összeget nem szántak rá, nem látott róla számlákat. Kérdése, hogy a kulturális rendezvények tétel mit foglal még magában, mert soknak tartja az összeget.

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Visszatérnek majd a témára, az Egyebek napirenden belül.

**Fekete Dénes:** Elmondja, hogy 40 ezer forintot fordítottak a Derenki Szövetség támogatására. A költségvetés tervezése során a kulturális program előirányzaton belül a rendelkezésükre álló összeget elosztották az év során tartani kívánt rendezvényekre.

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Kifejti, hogy 2013. júliusában volt a búcsú, azonban a számlák októberben érkeztek, azért nem szerepelnek 2013. III. negyedévi teljesítésről szóló előterjesztésben.

Megállapítja, hogy egyéb kérdés, észrevétel nincs, így szavazásra teszi fel az előterjesztés szerinti határozati javaslatot.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadja a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-10/2013.(XI.13.) határozata:**

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata a „**Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat költségvetésének 2013. III. negyedéves teljesítéséről szóló tájékoztató elfogadására**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

**A határozat tárgya:** Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat költségvetésének 2013. III. negyedéves teljesítéséről szóló tájékoztató tudomásul vétele



Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a 2013. évi költségvetési gazdálkodás I-III. negyedévi teljesítéséről szóló tájékoztatóban foglaltakat tudomásul veszi.

**Felelős:** Elnök

**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály

**Határidő:** azonnal

## 1. melléklet L-10/2013.(XI.13.) számú határozathoz

### Tájékoztató

### Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat költségvetésének 2013. I-III. negyedéves teljesítéséről

#### **BEVÉTELEK** (2. melléklet)

A Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat 822 eFt-os eredeti előirányzata a III. negyedév végére 1.586 eFt-ra növekedett.

A bevételek összetétele az alábbiak szerint alakult:

➤ Állami támogatás	222 eFt
➤ MMJV Önkormányzat támogatása	660 eFt
➤ 2012. évi pénzmaradvány	486 eFt
➤ Feladatalapú támogatás	218 eFt

A támogatásértékű működési bevételek keretében 222 eFt az állami támogatás, valamint 660 eFt Miskolc MJV Önkormányzat támogatása. Feladatalapú támogatás címen 218 eFt folyt be a beszámolási időszakban.

Az előző évi pénzmaradvány az áthúzódó feladatokra nyújt fedezetet 486 eFt összegben.

#### **KIADÁSOK** (2. melléklet)

A Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat 2013. évi jóváhagyott eredeti költségvetésében 822 eFt előirányzatot hagyott jóvá, amely az előző évi pénzmaradvány ráépülése és az évközi előirányzat módosítások eredményeképpen 1.586 eFt-ra növekedett. A rendelkezésre álló módosított előirányzatból a III. negyedév végére 292 eFt nyert felhasználást.

A személyi juttatások 172 eFt-os módosított előirányzatából 122 eFt utazási költségtérítésre, valamint Bérlettérítésre 28 eFt került kiegészítésre.

A dologi kiadások 1.404 eFt-os módosított előirányzatából 292 eFt a beszámolási időszak végi felhasználás, melyből irodafenntartás költségeire 7 eFt került kifizetésre. Ezen túlmenően hagyományápolásra 4 eFt, míg 216 eFt a Március 23-i Lengyel Magyar Barátság feladattal kapcsolatban felhasznált összeg.

## Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat

## 2013. évi költségvetésének részletezése

Költségvetési szerv	Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat			
Feladat megnevezése				

Ezer forintban!

Előirányzat-csoport	Kiemelt előirányzat	Előirányzat-csoport, kiemelt előirányzat megnevezése	Előirányzat	2013. évi módosított előirányzat	2013. évi I-IX. havi teljesítés
Száma					
1	2	3	4	5	6
<b>Bevételek</b>					
1		<b>I. Intézményi működési bevételek (1.1.+...+1.4.)</b>			
	1.1.	Ellátottak térítési díja			
	1.2.	Általános forgalmi adó-bevételek, visszatérülések			
	1.3.	Hozam- és kamatbevételek			
	1.4.	Egyéb saját bevétel			
2		<b>II. Támogatások, kiegészítések (2.1.+...+2.3.)</b>			
	2.1.	Áh. működéshez és ágazati feladathoz kapcsolódó támogatások			
	2.2.	Helyi önkormányzati támogatás			
	2.3.	Egyéb támogatás			
3		<b>III. Átvett pénzeszközök államháztartáson belülről (3.1.+3.2.)</b>	822	1 100	1 100
	3.1.	Működési támogatás államháztartáson belülről			
	3.1.1.	- állami támogatás	222	222	222
	3.1.2.	- Miskolc MJV Önkormányzat támogatása	600	660	660
	3.1.3.	- Feladatalapú támogatás		218	218
	3.2.	Felhalmozási támogatás államháztartáson belülről			
4		<b>IV. Átvett pénzeszközök államháztartáson kívülről (4.1.+4.2.)</b>			
	4.1.	Működési célú pénzeszközök átvétele államháztartáson kívülről			
	4.2.	Felhalmozási célú pénzeszközök átvétele államháztart. kívülről			
5		<b>V. Felhalmozási célú bevételek</b>			
6		<b>VI. Költsön visszatérülése</b>			
7		<b>KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN (1+2+3+4+5+6)</b>	822	1 100	1 100
8		<b>VII. Finanszírozási bevételek (8.1.+8.3.)</b>		486	292
	8.1.	Működési célú finanszírozási bevételek		486	292
	8.2.	- ebből: költségvetési, vállalkozási maradvány igénybevétele		486	292
	8.3.	Felhalmozási célú finanszírozási bevételek			
	8.4.	- ebből: költségvetési, vállalkozási maradvány igénybevétele			
9		<b>VIII. Függetl., átfutó, kiegyenlítő bevételek</b>			
10		<b>BEVÉTELEK ÖSSZESEN: (7+8+9)</b>	822	1 586	1 392

<b>Kiadások</b>					
I.	Kötelező feladat		0	0	0
II.	Önként vállalt feladat		822	1586	292
1	<b>I. Működési költségvetés kiadásai (1.1.+...+1.5.)</b>		822	1 576	292
	1.1.	Személyi juttatások	122	172	54
	1.1.1.	Utazási költség	122	122	26
	1.1.2.	Bérléttérítés		50	28
	1.2.	Munkaadókat terhelő járulékok és szociális hozzájárulási adó		10	4
	1.3.	Dologi kiadások	700	1 404	234
	1.3.1.	Irodafenntartás költsége	50	100	7
	1.3.2.	Kapcsolattartás az Őhazival	150	200	
	1.3.3.	Hagyományápolás	100	300	4
	1.3.4.	Kulturális rendezvények: Mikulás, Karácsony	110	378	
	1.3.5.	Derenki böcsü	40	40	
	1.3.6.	Lengyel Filmhét	100	100	
	1.3.7.	Március 23-i Lengyel-Magyar Barátság napja	150	216	216
	1.3.8.	Bérléttérítés áfa		10	7
	1.4.	Ellátottak pénzbeli juttatásai			
	1.5.	Egyéb működési célú kiadások			
2	<b>II. Felhalmozási költségvetés kiadásai (2.1.+2.2.+2.3.)</b>				
	2.1.	Beruházások			
	2.2.	Felújítások			
	2.3.	Egyéb felhalmozási kiadások			
3	<b>III. Tartalékok (3.1.+3.2.)</b>				
	3.1.	Általános tartalék			
	3.2.	Céltartalék			
4	<b>IV. Költsön nyújtása</b>				
5	<b>V. Költségvetési szervek finanszírozása</b>				
6	<b>KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN: (1+2+3+4+5)</b>		822	1 576	292
7	<b>VI. Finanszírozási kiadások (7.1.+7.2.)</b>				
	7.1.	Működési célú finanszírozási kiadások			
	7.2.	Felhalmozási célú finanszírozási kiadások			
8	<b>VII. Függetl., átfutó, kiegyenlítő kiadások</b>				
9	<b>KIADÁSOK ÖSSZESEN: (6+7+8)</b>		822	1 576	292
Éves létszám előirányzat (fő)			0	0	0
Közfoglalkoztatottak létszáma (fő)			0	0	0

**3. napirendi pont: Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat 2014. évi költségvetésének koncepciójára**

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Ismételtlen kéri Nagy Pétert, hogy legyen segítségére az előterjesztés ismertetésében.

**Nagy Péter:** Az Államháztartásról szóló törvény előírja, hogy a nemzetiségi önkormányzatoknak is a következő évre szóló költségvetési koncepciót a képviselő-testület elé kell terjeszteni, amelyet az év október 31-ig kell a testület részére megküldeni. A koncepcióban azért nincsenek pontos számadatok, mert jelenleg még nem ismertek a támogatási bevételek, sem az állami, sem az önkormányzati támogatások. Ezek tükrében lettek általános alapelvek megfogalmazva. Fontos, hogy 2014-ben a bevételi forrásokat a működés érdekében minél jobban ki kell aknázni, illetve a pályázatokat is szükséges a bevételek növeléséhez benyújtani.

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Köszöni a segítséget. A jövő évi tervezés valóban nehéz, mert nem ismertek a bevételek, a tavalyi mintára készítették el terveiket, de bíznak abban, hogy legalább akkora összeget kapnak jövőre, mint idén. Tehát terveikben az idei év volt a fő irányadó, a hagyományos rendezvényeket jövőre is szeretnék megtartani. Ezért szól általánosságról az előterjesztés.

**Fekete Dénes:** Korábban az önkormányzat 1 millió forinttal támogatta a nemzetiségi önkormányzatok működését. Ez csökkent állami és önkormányzati szinten is egyaránt. Kérésük, hogy önkormányzatukat, de a többi nemzetiségi önkormányzatot is támogassa Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata nagyobb összeggel. Rendezvényeiket, programjaikat is jobban, még magasabb színvonalon és megemelt mennyiségben tudnák megszervezni.

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Próbáltak egyéb forrásból is bevételhez jutni, de nagyon nehezek a pályázatok. Az anyagban is szerepel, hogy élni kell egyéb lehetőségekkel, de ez nagyon nehéz. Rendkívül kevés nemzetiségeknek szóló pályázat van, a pályázatok zöme inkább civil szervezeteknek szól. Elmondja, hogy két éve nyújtott be pályázatot, több napjába telt, de egy téves melléklet benyújtása miatt az elutasításra került. Hiába jelezte és korigálta hamar a tévedést, mégsem vették ezt figyelembe. Korábbi irodájukat is visszaadták a források hiánya miatt. Kifejti, hogy a népszámlálási adatok a lengyel nemzetiségre nézve nagyon kedvezően alakultak, 130 ember vallotta magát lengyel nemzetiségűnek.

Az előterjesztéssel kapcsolatosan egyéb kérdés, észrevétel nincs, ezért szavazásra teszi a javaslatot

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadja a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-11/2013.(XI.13.) határozata:**

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata a „Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat 2014. évi költségvetésének koncepciójára” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

**A határozat tárgya: Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat 2014. évi költségvetési koncepciójának elfogadása**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a 2014. évi költségvetésének koncepcióját megtárgyalta, az abban foglaltakat elfogadja.
2. A Képviselő-testület a költségvetési javaslat kidolgozása során a következők érvényre juttatását tartja szükségesnek.
  - a) A költségvetés egyensúlyát biztosítani kell.
  - b) A 2014. évi költségvetési törvény megalkotását követően meg kell határozni a Nemzetiségi Önkormányzat központi költségvetési kapcsolatokból származó forrásait, illetve figyelembe kell venni a költségvetési koncepciónál meghatározott feltételrendszert.
  - c) Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzatával a tervezett jövő évi támogatás mértékéről egyeztetést kell tartani. A támogatás mértékének ismeretében kell a részletes költségvetési javaslatot elkészíteni.
  - d) A költségvetésben elsődleges cél a biztonságos működés feltételeinek megteremtése.
  - e) A működés során érvényre kell juttatni a szabályszerű, takarékos gazdálkodás követelményeit.
  - f) A költségvetés készítése során kiemelt figyelmet kell fordítani a nemzetiségi törvényből adódó feladatok ellátására.
  - g) A nemzetiségi önkormányzat pénzügyi feltételeinek javítása érdekében meg kell vizsgálni további bevételek bevonási lehetőségét.

**Felelős:** Elnök

**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály

**Határidő:** azonnal

#### 4. napirendi pont: Egyebek

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Derenki-Búcsúval kapcsolatban már többször adott magyarázatot Barkó képviselőnek. A nemzetiségi önkormányzat a búcsú szervezőjét támogatta. A búcsú kapcsán fontos a kulturális program, hatósági engedélyek intézése, szervezése, és ezért került sor a szervező támogatására, nem pedig az utazás biztosítására. Elmondja, hogy minden évben a búcsú előtt értesítik a lengyeleket, hogy lesz búcsú, részt vehetnek rajta, de nincs jelentkező. Azt pedig luxusnak tartja, hogy 4-5 ember miatt buszos utat szervezzenek.

**Barkó Tamás:** Korábban ő szervezte a búcsút, minden évben 20-25 fő vett azon részt. Elmondja, hogy a lengyelség nincs megelégedve a nemzetiségi önkormányzat jelenlegi vezetésével, ezért kevés a jelentkező. Széthúzás van a lengyelek és a testület tagjai között. Kifejti, hogy az Elnök Asszony nem tájékoztatja megfelelően a rendezvényekről, eseményekről, ilyenre nem volt példa a korábbi vezetés idejében. Tájékoztatja a testületet, hogy korábban kitüntetést is kapott.

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** A számlákba bármikor betekinthez, nagyon szigorú számadásuk van, tehát nincs semmiben titok.

**Fekete Dénes:** A kitüntetéshez gratulál. Elmondja, hogy általában az elnököket hívják meg a rendezvényekre, mert hely hiányában nincs lehetőség minden képviselő külön meghívására.

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Beszámol kirándulásukról a Bialkai Búcsúra. A költségeket a Megyei Nemzetiségi Önkormányzat vállalta magára, a miskolci pedig vállalta a szállás költségét. Hangsúlyozza, hogy minden rendezvényt időben kihirdet, kivétel csak az, ha zárt a rendezvény. A Szabó Lőrinc Könyvtárban szervezett rendezvény is helyi korlátokhoz kötött, csak az elnököket szokták erre meghívni.

A napokban elmentek a Lengyel Függetlenség Nap rendezvényre, ez külön költséggel nem járt a nemzetiségi önkormányzatnak. Erre is kiküldte a meghívót, 18 fő jelentkezett, de a szervezők csak 10 fő jelentkezését fogadták el. Megjegyzi, erre Barkó úr nem is jelentkezett.

**Barkó Tamás:** Megjegyzi, hogy a bérletet nem ő, hanem Elnök Asszony kapta.

**Fekete Dénes:** A Miskolci Lengyel Önkormányzat vállalta a tolmácsolást, fényképészt szerveztek a Civil Összefogás Szervezetnek. A bérletet korábban megszüntették, most pedig az önkormányzat támogatása kapcsán – idén – valóban azt szavazták meg, hogy azt Elnök Asszony kapja meg.

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Tájékoztatja a képviselő-testületet, hogy Zakopane-ba szeretnének szervezni egy rövid utat, 2013. december 7-én.

**Barkó Tamás:** Egy nap kevés erre, az egész nap eltelne az utazással.

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Kéri szavazzanak a Zakopaneba szervezett 2013. december 7-i útról, melynek költségeire 70 ezer forint felhasználását biztosítja a nemzetiségi önkormányzat.

**A Testület 2 igen szavazattal, 1 tartózkodással elfogadja a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-12/2013.(XI.13.)  
határozata:**

**Tárgy:** Zakopane utazás megszervezése

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata 2013. december 07. napján Zakopane-ba utazás szervezését jóváhagyja, melynek költségeire 70.000.- Ft-ot biztosít a 2013. évi költségvetés terhére.

<b><u>Felelős:</u></b>	Elnök
<b><u>Közreműködik:</u></b>	Gazdálkodási Főosztály
<b><u>Határidő:</u></b>	2013.12.15

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Tájékoztatja a képviselő-testületet, hogy idén még közmeghallgatást kell tartaniuk, ennek időpontját még egyeztetniük szükséges.

**Fekete Dénes:** Megjegyzi, bármelyik nap is kerül megtartásra a közmeghallgatás, az biztos, hogy délután 5 óra után tudnak rá csak sort keríteni.

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** December 14. napján a lengyel Karácsonyi Ünnepségre várnak mindenkit. Ez mindenki számára nyitott ünnepség 16.00 órai kezdettel a Szent Anna Plébánia melletti helyiségben.

Kéri szavazzanak arról, hogy megtartják a lengyel Karácsonyi Ünnepséget, melyre 100 ezer forint összeget szánnak a költségvetésük terhére.

**Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata L-13/2013.(XI.13.)  
határozata:**

**Tárgy:** Karácsonyi Ünnepség megszervezése

Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata 2013. december 14. napján 16.00 órai kezdettel a Szent Anna Plébánia melletti helyiségben megrendezi Karácsonyi Ünnepségét, melynek költségeire 100.000.- Ft-ot biztosít a 2013. évi költségvetés terhére.

<b><u>Felelős:</u></b>	Elnök
<b><u>Közreműködik:</u></b>	Gazdálkodási Főosztály
<b><u>Határidő:</u></b>	2013.12.20.

**Barkó Tamás:** Korábban már beszéltek róla, hogy egy novellával szeretne majd ehhez hozzájárulni.

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Számítanak is Barkó úr közreműködésére.

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Kéri Fekete Dénest, hogy röviden számoljon be a nemzetiségi választásokkal kapcsolatos békéscsabai rendezvényről, melyen részt vett.

**Fekete Dénes:** Országos Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat szervezett Békéscsabán a nemzetiségi választással kapcsolatos tájékoztató rendezvényt. Elmondja, hogy a Nemzeti Választási Iroda 2014 januárjában elkezdte a nemzetiségi választásokkal kapcsolatos feladatokat kommunikálni. Kifejti, hogy a jövőben csak ott lehet nemzetiségi önkormányzatot alapítani, ahol a 2011-es népszámlálás alkalmával a 30 főt elérte az adott nemzetiséghez tartozók száma. Előreláthatóan jövőre nem lesz Lengyel Megyei Önkormányzat. Országosan többen vallják magukat lengyelnek. A regisztrációra nagyon oda kell figyelni.

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** A 130 főből - akik a népszámlálás során Miskolcon lengyelnek vallotta magát - abból arányosan kevesebb a szavazati joggal rendelkező. Van esély arra, hogy legalább 30 ember regisztrálja magát. Aki a nemzetiségi listán regisztrálja magát, nem szavazhat pártlistára, ezt nagyon rossznak tartja, mert így választani kell az embernek.

**Barkó Tamás:** Vannak többen lengyel származásúak, de nem vállalják fel nemzetiségüket. Megjegyzi, neki csak dédnagyapja az, mégis a Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat képviselője.

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Tájékoztatja a képviselő-testületet, hogy 2013. november 26-án 15.00 órakor Lengyel Filmnapon belül filmvetítésre kerül sor.

**Fekete Dénes:** Azért takarékoskodnak, mert az Országos Lengyel Önkormányzat felkérésére jövőre Szent László Napot Miskolcon szerveznék. Elmondja, hogy a filmnapnak nincs anyagi vonzata.

**Bárcziné Sowa Halina elnök:** Megállapítja, hogy egyéb kérdés, észrevétel nincs, megköszöni a jelenlévők munkáját. Az ülést 15 óra 45 perckor bezárja.

K. m. f.

*Bárcziné Sowa Halina*

**Bárcziné Sowa Halina elnök**  
elnök



*Fekete Dénes*

**Fekete Dénes**  
jegyzőkönyv-hitelesítő

*Bodnár Tibor*

**Bodnár Tibor**  
önkormányzati referens

*Sipos Melinda*

**Sipos Melinda**  
jegyzőkönyvvezető

*Párkányé dr. Kuremszki Judit*  
**Párkányé dr. Kuremszki Judit**  
főosztályvezető-helyettes

A jegyzőkönyv törvényességi véleményezésre bemutatva:

*Dr. Csiszár Miklós*

**Dr. Csiszár Miklós**  
jegyző